



ภาษาไทย



เว็บไซต์ของวัดป่า

文化庁 文化財多言語解説整備事業  
森の寺 海外発信プロジェクト

<後援>

舞鶴市／綾部市／舞鶴市教育委員会／綾部市教育委員会  
海の京都DMO舞鶴観光協会／綾部市観光協会／綾部商工会議所  
青葉山松尾寺／鹿原山慈恩寺金剛院／神宮山岩王寺／塩岳山楞嚴寺  
綾部の文化財を守る会／エフエムあやべ／北近畿みらい

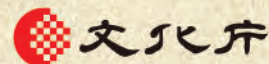
森の寺  
Temple in the Forest  
森之寺  
森之寺  
숲속의 절  
le Temple dans la forêt



森の京都



海の京都



文化庁  
Agency for Cultural Affairs, Government of Japan





ลึกเข้าไปในป่าที่โอบล้อมด้วยความเขียวขจีและไม่ไกลจากตัวเมือง

มีวัดบนภูเขาที่หลังคามุงฟางหญ้ากับบันไดหินปกคลุมไปด้วยตะไคร่น้ำ

คงรักษาบรรยากาศเหมือนเมื่อครั้งอดีตแม้ล่วงผ่านกาลเวลา

มาเพลิดเพลินกับช่วงเวลาที่เคยผ่านไปอย่างเชื่องช้าที่วัดป่าที่เปี่ยมไปด้วยเสน่ห์

500m

# 森の寺 / 綾部 วัดป่า/เมืองอายาเบะ



▶ 至 光明寺  
To Komyoji Temple

วัดซากุโอะจิ  
岩王寺

## 岩王寺 วัดซากุโอะจิ



1 เทรานโดัง, ตำบลซิจิเฮียวโกกุ, เมืองอายาเบะ, จังหวัดเกียวโต  
 [รถประจำทาง] จากสถานี JR อายาเบะ ขึ้นสายบันได สายนิชิฮาระ ลงที่ "ป้ายซิจิเฮียวโกกุ" จากนั้นเดินมุ่งหน้าไปทางเหนือ 20 นาที  
 [รถยนต์] ขับขึ้นเหนือมุ่งหน้าไปทางใต้สู่ถนนทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 27 เลี้ยวซ้ายที่แยก "อุเอซุจิ" จากนั้นขับไปทางตะวันตกบนถนนของจังหวัด หมายเลข 485 เลี้ยวขวามุ่งหน้า "ป้ายซิจิเฮียวโกกุ" ของสายบันได ขับต่อมุ่งไปทางเหนือ

วัดเรียวงนจิ  
楞嚴寺

## 楞嚴寺 วัดเรียวงนจิ



6 เรียงนจิ, ตำบลทาจิ, เมืองอายาเบะ, จังหวัดเกียวโต  
 [รถประจำทาง] จากสถานี JR อายาเบะ ขึ้นสายบันได สายชินามิโมกุล ที่ "ป้ายทาจิ" จากนั้นเดินมุ่งหน้าไปทางตะวันออก 20 นาที  
 [รถยนต์] จากแยก "มิทาคะ" บนทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 27 ขับสะพานทับบาโงฮิ จากนั้นขับรถไปถนนถนนของจังหวัดหมายเลข 8 เลี้ยวขวาที่แยก "โทริจิสึโบะ" จากนั้นเข้าถนนของจังหวัดหมายเลข 9 เลี้ยวขวาที่แยก "สุริมาจิ" จากนั้นเลี้ยวซ้ายที่ถนนหน้าทำการประมงโทโยฮาระโต แล้วขับมุ่งไปทางเหนือ

# การเดินทาง



วัดซากุโอะจิ

วัดเก่าแก่ที่อยู่ลึกเข้าไปในป่าห่างไกลจากผู้คน



กล่าวกันว่า วัดซิงงุ ซากุโอะจิ สร้างขึ้นโดยคิโยะ โชนิน เมื่อ พ.ศ. 1492 ชื่อของวัดนี้ตั้งตามชื่อ "ซากุโอะจิ" (เจ้าชายหิน) ที่สมเด็จพระจักรพรรดิซางะ ทรงใช้เรียกหินหมึกที่ขุดพบจากภูเขาหลังวัดและเป็นที่ใช้โปรดปราน \*ทุกวันนี้ เรียกหินที่ว่านี้ว่า "ซากุโอะจิ อิชิ" มีการจัดเรียงซากุโอะจิ อิชิ บริเวณสวนที่ลานด้านหน้า ซึ่งได้รับเสียงชื่นชมอย่างมากว่า กลมกลืนเข้ากันได้ดีกับหลังคามุงฟางหญ้าและดอกไม้ตลอดฤดูกาล



重要文化財

สมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญ

# 髹漆卓

คิวชิตสึตาคุ

คิวชิตสึตาคุ คือโต๊ะหน้าองค์พระประธานสำหรับวางกระถางธูป, เชิงเทียน, แจกันดอกไม้ ฯลฯ ได้รับการสลักเสลาตลอดอย่างวิจิตรบรรจง แสดงให้เห็นความงดงามของโต๊ะอ่านพระสูตร ในพุทธศาสนาช่วง พ.ศ. 1943

มีรอยจารึกปีซึ่งตรงกับ พ.ศ. 1975 ทำให้ทราบช่วงเวลาที่ได้รับการถวายเป็นเครื่องสักการะ "คิวชิตสึ" คือเทคนิคขั้นสูงที่เต็มไปด้วยความสลบซับซ้อนในงานลงรักของญี่ปุ่น ซึ่งรวมถึง การลงรักทับกันหลายชั้น

ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญเมื่อเดือนสิงหาคม พ.ศ. 2468



IMAGES

髹漆卓  
คิวชิตสึตาคุ

◀ สแกนตรงนี้ได้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต



## วัดคาราซูเดระแห่งทัมบะที่มีดอกไม้บานตลอดสี่ฤดูกาล



กล่าวกันว่า วัดเ็งงาคุซัง เรียวจินจิ สร้างขึ้นโดยรินเซ โชนิน เมื่อ พ.ศ. 1275 เมื่อเวลาผ่านไป ได้มีการสร้างวิหารหลักขึ้นใหม่เมื่อ พ.ศ. 2251 เพดานของวิหารหลักประดับตกแต่งด้วยแผ่นไม้สนอากิตะที่วาดลวดลายดอกไม้ นานาชนิด 96 ภาพ วัดนี้ยังรู้จักกันในชื่อ "คาราซูเดระ" (วัดอีกา) จากภาพวาดอีกาสี่ฤดูกาลบนประตูบานเลื่อน "วัดแห่งดอกไม้คันไซ" แห่งนี้เป็นสถานที่ที่สามารถเพลิดเพลินกับดอกไม้ นานาชนิด ตลอดสี่ฤดูกาล เช่น ดอกกุหลาบพันปี, ดอกบัว ฯลฯ



## 重要文化財 สมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญ 絹本著色不動明王像 ภาพจิตรกรรมฟูโดเมียวโอบนผ้าไหม

นี่คือม้วนภาพแขวนผนังฟูโดเมียวโอบนสามกุมาร วาดบนผ้าไหมไม่ใช่กระดาษ ภาพจิตรกรรมทางพุทธศาสนาภาพนี้เคยหายไปเมื่อราว พ.ศ. 2455 ให้หลังจากนั้นหลายทศวรรษ ได้รับการเปลี่ยนจากสมบัติประจำชาติเป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญเมื่อ พ.ศ. 2493 ต่อมาพบว่าอยู่ที่พิพิธภัณฑสถานศิลปะเอเซียตะวันออกในเยอรมนี แต่ไม่ได้รับการส่งกลับคืนมา เนื่องจากทางพิพิธภัณฑสถานอ้างว่าได้ม้วนภาพนี้มาอย่างถูกต้องตามกฎหมาย จึงได้มีการจำลองม้วนภาพนี้ขึ้นใหม่ และนำออกจัดแสดงเมื่อ พ.ศ. 2560 เป็นครั้งแรกนับตั้งแต่ม้วนภาพของจริงหายไปเมื่อ 150 ปีก่อน ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ. 2447



**IMAGES**  
絹本著色不動明王像  
ภาพจิตรกรรมฟูโดเมียวโอบนผ้าไหม

◀ สแกนตรงนี้ได้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต

# 森の寺 / 舞鶴 วัดป่า/เมืองไมซุรุ



## 松尾寺 วัดมัตสึโนโอะเดระ

532 อาซะ, มัตสึโนโอะ, เมืองไมซุรุ, จังหวัดเกียวโต  
[รถไฟ] จากสถานี "มัตสึโนโอะเดระ" สาย JR โอบามะ เดิน 50 นาที  
[รถแท็กซี่] จากสถานี "อิงาซีไมซุรุ" สาย JR ไมซุรุ ขึ้นรถแท็กซี่ประมาณ 20 นาที  
[รถประจำทาง] จากสถานี "อิงาซีไมซุรุ" สาย JR ไมซุรุ ขึ้นเกียวโตโคชิบัส (สายที่ไปทากาฮามะ) ลงที่ป้าย "มัตสึโนโอะเดระจูจิ" จากนั้นเดิน 40 นาที  
[รถยนต์] จากไมซุรุอิงาซี IC บนทางด่วนไมซุรุวากาซะ 15 นาที



## 金剛院 วัดคังโงอิน

595 คาฮาระ, เมืองไมซุรุ, จังหวัดเกียวโต  
[รถไฟ] จากสถานี "มัตสึโนโอะเดระ" สาย JR โอบามะ เดิน 20 นาที  
[รถประจำทาง] จากสถานี "อิงาซีไมซุรุ" สาย JR ไมซุรุ ขึ้นเกียวโตโคชิบัส (สายที่ไปทากาฮามะ) ลงที่ป้าย "คาฮาระ" จากนั้นเดิน 10 นาที  
[รถยนต์] จากไมซุรุอิงาซี IC บนทางด่วนไมซุรุวากาซะ 10 นาที



# การเดินทาง



## วัดที่โอ่อ่าสง่างามและเลื่องชื่อบนไหล่เขาอาโอบะ



วัดมัตสึโนโอะเดระบนภูเขาอาโอบะ สร้างขึ้นเมื่อ พ.ศ. 1251 โดยพระฮิโก เป็นที่ประดิษฐานของบาโต คันนง (เทพแห่งความกรุณาที่มีเศียรเป็นม้า)  
 บาโต คันนง ได้รับการกราบไหว้บูชาขอพรไม่เฉพาะให้จับปลาได้มาก เพราะปลุกอุคมสมบูรณ์ เดินทางปลอดภัย ปกป้องคุ้มครองสัตว์ แต่รวมไปถึงขอพรเรื่องการแข่งม้าด้วย  
 ที่นี่คือวัดที่ 29 ของการจาริกแสวงบุญไซโกกุ คันนง ซึ่งได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นแหล่งมรดกของญี่ปุ่น โดยเป็นเส้นทางจาริกแสวงบุญเก่าแก่ที่สุดของญี่ปุ่น  
 ต้นแปะก๊วยเก่าแก่ที่อยู่ในบริเวณวัดได้รับการกำหนดโดยทางการเมืองไมซุรุให้เป็นอนุสาวรีย์ทางธรรมชาติ กล่าวกันว่าสมเด็จพระจักรพรรดิโทะบะทรงปลูกแปะก๊วยต้นนี้ด้วยพระองค์เองเมื่อ พ.ศ. 1662  
 วัดแห่งนี้ยังเก็บรักษาสมบัติทางวัฒนธรรมมากมาย รวมถึงภาพจิตรกรรมที่เป็นสมบัติประจำชาติและการรำว่า "โฮโตเกโม" จากยุคกลาง



国宝  
สมบัติประจำชาติ

## 絹本著色普賢延命像

ภาพจิตรกรรมฟูเจ็น เอ็มเมบนผ้าไหม

นี่คือภาพจิตรกรรมทางพุทธศาสนาเพียงภาพเดียวที่ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติประจำชาติในเมืองไมซุรุ คาดว่าวาดขึ้นในสมัยเฮอัน  
 ภาพนี้แสดงให้เห็นพระโพธิสัตว์ฟูเจ็น เอ็มเม ประทับนั่งบนช้างเผือกสามเศียร ช้างได้นั้นมีช้างเล็ก ๆ มากมายค้ำชูพระโพธิสัตว์อยู่  
 มีการไล่เฉดสีและใช้สีตัดกัน ควบคุมไปกับการใช้แผ่นทองคำเปลวและแผ่นเงินเปลว ด้วยเทคนิคที่เรียกว่า "คิริกาเนะ" ถ่ายทอดสีพระพักตร์ของพระโพธิสัตว์ให้ดูอ่อนโยน และสงบนิ่งได้อย่างประณีตละเอียดอ่อน  
 ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติประจำชาติเมื่อเดือนพฤศจิกายน พ.ศ. 2495



### IMAGES

絹本著色普賢延命像  
ภาพจิตรกรรมฟูเจ็น เอ็มเมบนผ้าไหม

◀ สแกนตรงนี้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต



重要文化財

สมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญ

## 木造阿弥陀如来坐像

รูปสลักไม้ในพระอิริยาบถประทับนั่งของอามิดาเนียวไร

รอยจารึกด้วยหมึกนี้พบในพระเศียรของรูปสลักไม้ในพระอิริยาบถประทับนั่งของอามิดาเนียวไรหรือพระอมิตากุพุทธะ เมื่อ พ.ศ. 2506 ทำให้ทราบว่าเป็นผลงานในช่วงแรก ๆ ของโคเคะ ช่างแกะสลักพระพุทธรูปช่วงต้นสมัยคามูกระ แม้พระแท่นและพระรัศมีจะหายไปและมีการบูรณะพระหัตถ์ทั้งสองข้างในภายหลัง แต่ก็ยังได้รับการยกย่องอย่างมากว่าเป็นผลงานในช่วงแรก ๆ ของโคเคะที่มีความโดดเด่นเป็นพิเศษ มีพระพุทธรูปประมาณ 20 องค์ทั่วญี่ปุ่นที่โคเคะได้ใช้หมึกจารึกด้วยตัวเอง ในจำนวนนี้ 3 องค์อยู่ในเมืองไมซุรุ โดยประดิษฐานที่วัดมัตสึโนโอะเดระ 1 องค์ ส่วนอีก 2 องค์ประดิษฐานที่วัดคังโงอิน ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญเมื่อเดือนมิถุนายน พ.ศ. 2514



View more  
IMAGES

### IMAGES

木造阿弥陀如来坐像  
รูปสลักไม้ในพระอิริยาบถประทับนั่งของอามิดาเนียวไร

◀ สแกนตรงนี้ได้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต



重要無形  
民俗文化財

สมบัติทางวัฒนธรรมพื้นบ้าน  
สำคัญที่จับต้องไม่ได้

## 松尾寺の仏舞

การรำโยโตเกโไมแห่งวัดมัตสึโนโอะเดระ

โยโตเกโไม คือการรำโยโตเพื่อสักการบูชา สืบทอดต่อกันมาตั้งแต่ก่อนสมัยเอโดะ จะมีการรำรำนี้ในวันที่ 8 พฤษภาคมของทุกปี เป็นการรำอย่างสง่างามของชากาเนียวไรหรือพระศากยมุนีพุทธเจ้า, ไดนิจิเนียวไรหรือพระมหาไวโรจนะพุทธเจ้า และอามิดาเนียวไรหรือพระอมิตากุพุทธะ ประกอบดนตรีราชสำนัก การรำรำและการบรรเลงดนตรียังคงได้รับการอนุรักษ์สืบทอดต่อกันมาจวบจนปัจจุบัน โดยกลุ่ม "มัตสึโนโอะเดระ โยโตเกโไม โซซงไก" ซึ่งเป็นคนในท้องถิ่น ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมพื้นบ้านสำคัญที่จับต้องไม่ได้เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ. 2547



View more  
MOVIES

### MOVIE

松尾寺の仏舞  
การรำโยโตเกโไมแห่งวัดมัตสึโนโอะเดระ

◀ สแกนตรงนี้ได้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต





## วัดโมมิจิแห่งทัมบะกับความงดงามของทัศนียภาพที่ไม่เสื่อมคลาย



กล่าวกันว่า วัดคงโงอินแห่งคาราวาซาซังจินจิ สร้างโดยเจ้าชายชินเนียว เมื่อ พ.ศ. 1372  
ต่อมา วัดตกอยู่ในสภาพชำรุดทรุดโทรม แต่ได้รับการบูรณะปฏิสังขรณ์ โดยสมเด็จพระจักรพรรดิชิรากาวะ พระองค์ยังทรงสร้างเจดีย์สามชั้นด้วย วัดนี้รู้จักกันในชื่อ "วัดโมมิจิแห่งทัมบะ" เนื่องจากสีสนับที่งดงามของใบไม้ เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วง  
สิริงามะโนะ นีวะ (สวนกระเรียนกับเต่า) ที่สร้างขึ้นช่วง พ.ศ. 2243 และวิหารหลักกลมกลืนเข้ากับทัศนียภาพที่คงรักษาสภาพแวดล้อมทางประวัติศาสตร์ของวัดนี้



重要文化財  
สมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญ

## 金剛院塔婆 (三重塔)

เจดีย์ (สามชั้น) แห่งวัดคงโงอิน

กล่าวกันว่า เจดีย์สามชั้นนี้สร้างขึ้นสำหรับพิธีรำลึกเจ้าชายชินเนียว เมื่อ พ.ศ. 1626 เจดีย์ที่เห็นในปัจจุบันสร้างขึ้นใหม่ช่วง พ.ศ. 1943 สังกัดได้จากการประดับตกแต่งที่เป็นเอกลักษณ์ในช่วงเวลานั้น  
ภายในเจดีย์ พบรูปสลักของเจ้าชายชินเนียว ผู้ก่อตั้งวัดนี้ ในพระอิริยาบถประทับนั่ง เจดีย์นี้ผสมกลมกลืนเข้ากับทัศนียภาพโดยรอบตลอดสี่ฤดูกาล กระทั่งได้รับการเอ่ยถึงในวรรณกรรม "คิงกากุจิ" ของยูกิโอะ มิซึมะ และได้รับการยกย่องอย่างมากว่าเป็นเจดีย์สามชั้นที่สง่างาม ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญเมื่อเดือนเมษายน พ.ศ. 2460



MOVIE

金剛院塔婆 (三重塔)

เจดีย์ (สามชั้น) แห่งวัดคงโงอิน

◀ สแกนตรงนี้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต



重要文化財

สมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญ

# 木造深沙大将立像

รูปสลักไม้ในอิริยาบถประทับยืนของจินจะ ไทโซ

จินจะ ไทโซ คือเทพผู้พิทักษ์พุทธศาสนา ล้ำลึกกันว่าเป็นต้นแบบของซาโจหรือซัวเจ๋งในไซอิ๋ว มีรอยจารึกด้วยหมึกบริเวณเท้าด้านในข้างซ้าย ทำให้ทราบว่าเป็นผลงานในช่วงแรก ๆ ของโคเค ซ่างแกะสลักพระพุทธรูปช่วง พ.ศ. 1743

มีพระพุทธรูปประมาณ 20 องค์ทั่วญี่ปุ่นที่โคเคได้ใช้หมึกจารึกด้วยตัวเอง ในจำนวนนี้ 3 องค์ อยู่ในเมืองโมซูรุ โดย 2 องค์ประดิษฐานที่วัดคังโงอิน อีก 1 องค์ประดิษฐานที่วัดมัตสึโนโอะเคระ ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญเมื่อเดือนเมษายน พ.ศ. 2453



CG

木造深沙大将立像  
รูปสลักไม้ในอิริยาบถประทับยืนของจินจะ ไทโซ

◀ สแกนตรงนี้ได้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต



重要文化財

สมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญ

# 木造執金剛神立像

รูปสลักไม้ในอิริยาบถประทับยืนของชิตสึกิงโงชิตสึ

ชิตสึกิงโงชิน คือเทพผู้พิทักษ์พุทธศาสนา ถืออาวุธและปกป้องรักษาพระธรรมคำสอนของพระพุทธเจ้า เช่นเดียวกับรูปสลักไม้ในอิริยาบถประทับยืนของจินจะ ไทโซ กล่าวกันว่ารูปสลักไม้นี้ก็เป็ผลงานของโคเค ซ่างแกะสลักพระพุทธรูปช่วง พ.ศ. 1743 โดยเชื่อกันว่าเป็นรูปสลักคู่กันกับรูปสลักจินจะ ไทโซ รูปสลักนี้มีหลายจุดคล้ายกับชิตสึกิงโงชินที่วัดโทไดจิในเมืองนารา ทำให้เชื่อกันว่าโคเคอาจจะเลียนแบบมา

ได้รับการกำหนดให้เป็นสมบัติทางวัฒนธรรมที่สำคัญเมื่อเดือนเมษายน พ.ศ. 2453



CG

木造執金剛神立像  
รูปสลักไม้ในอิริยาบถประทับยืนของชิตสึกิงโงชิตสึ

◀ สแกนตรงนี้ได้ด้วยกล้องบนสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ต